

くりすますぶれぜんと クリスマスプレゼント

(原題：The Gift of the Magi)

原作 (げんさく) : オー・ヘンリー (おー・へんりー)

簡約 (かんやく) : 栗野 真紀子 (あわの まきこ)

挿絵 (さしえ) : 樋口 たつの (ひぐち たつの)

監修 (かんしゅう) : NPO法人日本語多読研究会 (にほんご たどく けんきゅうかい)

日本語を勉強しているみなさんへ

「にほんごよむよむ文庫」は、

日本語を勉強しているみなさんのための「読みもの」シリーズです。
楽しみながらたくさん読んでください。

わかるものをたくさん読むと、知らないうちに漢字の読み方や言葉が身につきます。
読んだ話をCDでも聴いてみてください。読みながら聴いてもいいですよ。
目からも耳からもどんどん日本語を吸収しましょう！

「にほんごよむよむ文庫」4つのルール

- 1 やさしいレベルから読む。
- 2 辞書を引かないで読む。
- 3 わからないところは飛ばして読む。
- 4 進まなくなったら、他の本を読む。

せんごうごねん
一九〇五年のアメリカ、ニューヨーク。

まちには、背が**高いビル**がたくさんあります。きれいな**店**もたくさんあります。

大きな**アパート**には、**お金持ち**や**有名な人**たちがたくさん住んでいます。

でも、こんな**ニューヨーク**にも、**お金持ち**じゃない**人**たちもたくさん住んでいます。

そんな**人**たちは、**どんな**ところに**住**んで、**どんな**ところで**働**いているのでしょうか。



これは、**お金の**あまりない**夫婦**、**ジムとテラ**の話です。

若い二人は古い**アパート**に住んでいます。**部屋**は、二つだけです。

部屋には、**絵**も**写真**もありません。**テーブル**の上にも**何も**ありません。

一週間**八ドル**の**安い****アパート**です。

ジムは、一週間に六日間、朝から晩まで働いて、二十ドルもらいます。

毎日とても疲れます。ですから、家までゆっくり歩いて帰ります。

アパートに着いて、家のドアを開けると、そこには、いつも奥さんのデラが待っています。

ジムの大好きなデラが……。

ジムが帰ってくると、デラは、テーブルに温かいスープとパンを置きます。

そして、きれいな茶色の目でジムを見ます。

ジムもデラを見て、にっこり笑います。デラも笑います。

二人でいると、お金がないことも、疲れていることも、忘れます。



十二月の寒い日のごとです。

ジムは、朝、仕事に行きました。デラは、家で掃除と洗濯です。

それが終わると、デラは、財布を持ってきて、テーブルの上にお金を出しました。

全部出しました。

——「ドル八十七セント。これだけ……。」

これでは、ジムにクリスマスプレゼントを買うことができないわ。どうしましょう——
クリスマスは明日です。デラは困りました。



デラは鏡を見ました。

鏡の中には、デラの

悲しい顔がありました。

そして、とてもきれいな

茶色の長い髪が……。

ジムは、いつも

言っていました。

「僕は、

デラの髪が大好きだ。

本当にきれいだ」

ジムとテラには、大切なものが二つありました。

一つは、このテラの髪です。

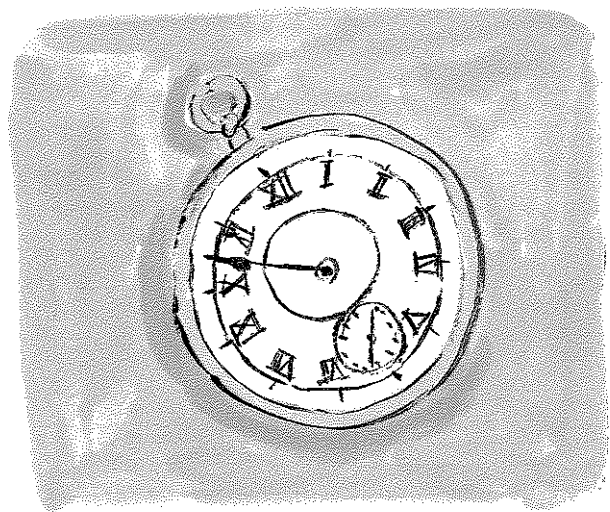
そして、もう一つは、シムの金の時計でした。

金の時計は、ジムがお父さんからもらった

ものです。とてもきれいな時計です。

ジムは、いつでもどこへでも、

この金の時計を持っていきました。



テラは、鏡の中の自分の髪を長い時間見ていました。

それから、急いでコートを着て、帽子をかぶって、外へ出ていきました。



デラは、「一番街」まで走っていきました。

そこには、きれいな店がたくさんあって、
みんなクリスマスの買い物をしています。

デラは、ある店の前で止まりました。

髪を買います

デラは、その店に入っていました。

デラは帽子をとって、

店のおばさんに聞きました。

「私、髪を売りたいんですが……」

おばさんは、デラのきれいな髪を見て、
言いました。

「そっだね……。二十ドルだね」

デラは言いました。

「じゃあ、切ってください」

デラは、ゆっくり椅子に座りました。





デラは、二十ドルをもらって、
帽子をかぶって店を出ました。
午後三時でした。

デラは、いろいろな店を
見て歩きました。

—— ジムにどんなプレゼント
を買いましょう ——

それから、二時間……。

デラは、ある店の前で止まりました。
店の前のショーウィンドーに
時計の鎖がありました。

「これがいいわー！」

それは金の鎖でした。

デラは思いました。

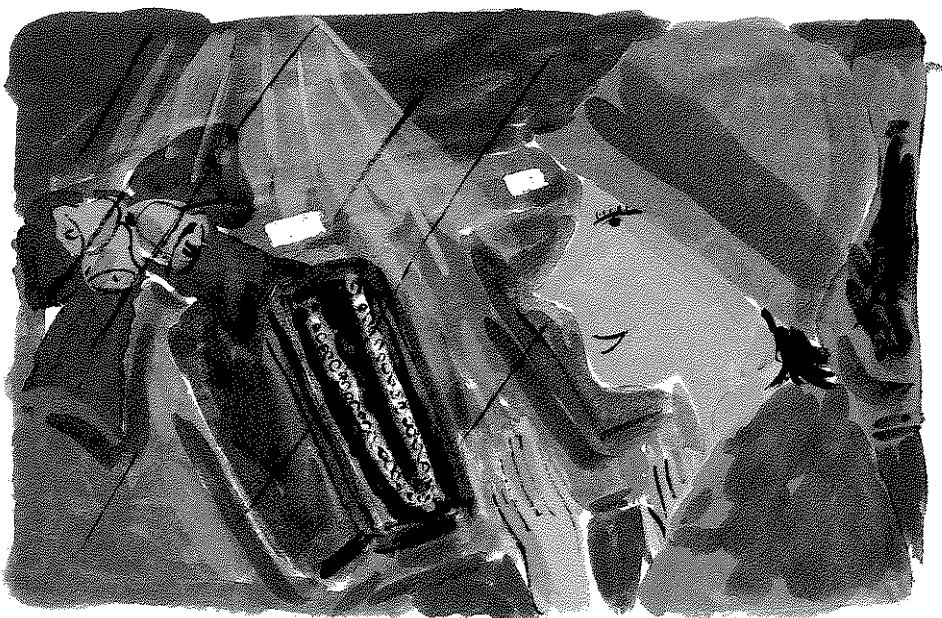
—— これをジムの金の時計につけると、

とてもいいわ ——

二十ドルだった。

デラは、すぐにその鎖を買って、

急いで家に帰りました。





デラは家に着くと、
クリスマスの料理を
つくりました。

「できた。これでいいわ」
デラは鏡を見ました。

鏡の中には、
とても短い髪のデラが
いました。

——ジムは、この髪を見て
何と云うでしょう——

ジムの大好きな髪を切ったのです。デラは心配になりました。

午後七時です。

足音が聞こえました。ジムです。ジムが帰ってきました。

ドアが開いて、古いコートを着たジムが入ってきました。ジムはデラの髪を見ました。

ジムはびっくりしました。でも、何も言いません。

デラは言いました。

「ジム、ごめんなさい！ 私、あなたが好きだった髪を売ったの。

私、あなたにどうしてもクリスマスプレゼントを買いたかったの。

でも、大丈夫。髪は、すぐ長くなるわ」

ジムは静かに言いました。

「髪が短くても長くても、僕は、デラが好きだよ。」

「さあ、これは、僕からのプレゼントだよ。」

デラは、ジムからのプレゼントを開けました。

デラは大きな声を出しました。

「あ、あのくしだわー！ あの店のくしだわー！ これ、前から欲しかったの。」

ああ、うれしいー！ 本当にきれいだ。あ、でも、もう私の髪は……」

プレゼントは、長い髪につけるくしでした。デラが前から欲しかったものです。

デラは、毎日、「五番街」の店にあつたこのくしを見ていたのです。

デラは悲しくなりました。

でも、すぐに元気を出して言いました。



「髪は、また長くなるわ！ それまで少し待ちましょう。」

ジム、私のプレゼントも開けてー！」

デラは、ジムにプレゼントを渡しました。ジムは、プレゼントを開けました。

金の鎖です。

「ね、きれいでしょ？ あなたの時計につけて！ とってもいいと思うわ！」

と、デラが言いました。

ジムは、すぐには答えませんでした。

それから、静かに言いました。

「デラ。もう、あの金の時計はないんだ……。僕、あの金の時計を売って、

そのお金でくしを買ったんだよ」





テーブルの上には、
温かいクリスマス料理と、
くしと、金の鎖がありました。

今年の二人のクリスマスは、

とてもいいクリスマスになるでしょう。

二人の大切な長い髪も、金の時計も、

もうありませんが、二人には、

もっと大切なものがあるからです。

オー・ヘンリー O. Henry (一八六二—一九一〇年)

アメリカの作家。

オー・ヘンリーは、十五歳で学校を出てから、いろいろな仕事をしましたが、二十五歳の時、結婚して、しばらく幸せに暮らしていました。『クリスマスプレゼント』(原題The Gift of the Magi)の「マギ」は、自分の奥さんのことだと言われています。

その後、雑誌を作りながら銀行で働いていましたが、一八九八年に、銀行の金をとったと言われて中央アメリカのホンジュラスに逃げました。奥さんが病気になるのでアメリカに帰ってきて、次の年に刑務所に入りました。そこでたくさん小説を書いて、刑務所を出た時は、もう有名な作家になっていたそうです。

一九〇二年、ニューヨークに行って小説を書き続けました。小説はどれも短いもので、大都会、ニューヨークで暮らす貧乏な若者や夫婦や店員など、普通の人々が出てきます。最後にちよっと笑ってしまったり、悲しくなったり、考えさせられたりする話ばかりです。四十八歳で死ぬまでに、短編小説を何百も書きました。

『The Gift of the Magi』(『おとぎのまがひの贈り物』)、『The Last Leaf』

などが有名です。

<監修者紹介>

NPO法人 日本語多読研究会 (にほんご たどく けんきゅうかい)

当研究会は、学習者のための「読みもの」を作ることを目的に、2002年1月に発足した日本語教師の集まりです。2006年9月にNPO法人になりました。「レベル別読みもの」を開発したり、それらを使った「多読」授業の実践・研究をしています。http://www.nihongo-yomu.jp/

レベル別日本語多読ライブラリー (にほんごよむよむ文庫)

[レベル2] vol.1

クリスマスプレゼント

2006年10月10日 初版発行

原作：オー・ヘンリー

簡約：栗野 真紀子 (日本語多読研究会会員・日本語教師)

作画：樋口 たつの

監修：NPO法人 日本語多読研究会

ナレーション：篠原 明美

録音・編集：スタジオ グラッド

デザイン・DTP：有限会社トライアングル

発行人：天谷 修平

発行：株式会社アスク 出版事業部

〒162-8558 東京都新宿区下宮比町2-6

TEL.03-3267-6866 http://www.ask-digital.co.jp

印刷・製本：株式会社光邦

許可なしに転載・複製することを禁じます。

乱丁・落丁はお取り替えます。

© NPO法人 日本語多読研究会 2006

Printed in Japan ISBN4-87217-625-1

Masarykova univerzita Filozofická fakulta. Ústřední knihovna	
Příj.č.	15-9732-08
Sign.	
Syst.č.	564755

これは、日本語学習者のための「読みもの」シリーズです。
学習者がレベルに応じて、楽にたくさん読めるように、語彙や文法が制限してあります。

- 初級から中級まで4レベルあり、昔話、創作、名作、伝記など内容もさまざまです。楽しく読んでもらうために、カラー挿絵が豊富に使われています。
- 漢字には全部ふりがなが付いています。たくさん読むうち自然に漢字の読み方や言葉が身につくでしょう。また、レベル3まではカタカナにもふりがなが付いています。
- 例外的に制限語彙以外の言葉が使われている部分もありますが、その場合は文中で説明したり、挿絵を付けるなどして、理解できるよう工夫されています。
- 朗読CDを聴きながら読んだり、読んだ後で、朗読だけ聴いて楽しむこともできます。また、シャドーイングをして発音やリスニング力をつけることもできます。

レベル 能力試験 語彙 字数/1話 主な文法項目

レベル	能力試験	語彙	字数/1話	主な文法項目
1 初級前半	4級	350	400 ~1500	現在形、過去形、疑問詞、~たい など ※「です・ます体」だけを使っています。
2 初級後半		500	1500 ~2500	辞書形、て形、ない形、た形、 連体修飾、~と(条件)、~から(理由)、 ~なる、~のだ など
3 初中級	3級	800	2500 ~5000	可能形、命令形、受身形、意向形、~とき、 ~たら・ば・なら、~そう(様態)、 ~よう(推量・比較)、複合動詞 など
4 中級	2級	1300	5000 ~10000	使役形、使役受身形、~そう(伝聞)、~らしい、 ~はず、~もの、~ようにする/なる、 ~ことにする/なる など

※語彙は、『日本語能力試験出題基準 [改訂版]』(凡人社)の級別語彙表を参考にレベル分けしています。
※文法項目は、市販されている主な初級のテキストの文法シラバスを調査したり、実際に日本語学習者に読んでもらうなどして、レベル分けしました。

テキスト名 | 『みんなの日本語初級Ⅰ・Ⅱ』スリーエーネットワーク編著 スリーエーネットワーク
| 『新文化初級日本語Ⅰ・Ⅱ』文化外国語専門学校編著 凡人社
| 『JAPANESE FOR BUSY PEOPLEⅠ~Ⅱ』筑波ランゲージグループ著 凡人社
| 『Situational Functional JapaneseⅠ~Ⅲ』国際日本語普及協会著 講談社インターナショナル
| 『初級日本語 げんきⅠ・Ⅱ』伴野永里、大野裕ほか著 ジャパンタイムズ

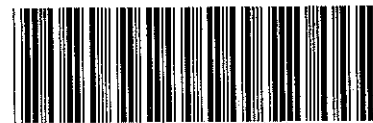
レベル別 日本語多読 ライブラリー

にほんご よむよむ文庫

各レベル
5冊セットで
好評発売中

レベル2が終わったら
次のレベルへ
ステップアップ!

Knihovna FF MU Brno



2570809732

レベル1~4 / vol.1

監修：NPO法人日本語多読研究会
◎各A5判、5冊/1ケース、CD1枚付き
◎各2,415円(税込み)

レベル3



小泉八雲の怖い話
むじな / 幽霊滝

100年以上も前の東京。暗い夜道でおじいさんが見たものは？[むじな] 賽銭箱を取りに幽霊滝に向かったおかつの運命は？[幽霊滝] ギリシャ生まれの作家、ラフカディオ・ハーン(後の小泉八雲)が集めた日本の恐いお話。



注文の多い
料理店

二人の男が、森の中を歩いています。お腹もすいたし寒いので、帰ろうとすると、突然、森の中にレストランが現れます。たくさんの童話を残した宮沢賢治の名作。



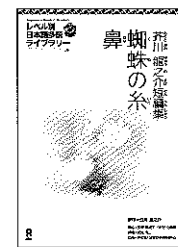
かぐや姫

おじいさんが竹の林で、光る竹を見つけました。切ってみると、そこには小さくてかわいい女の子が……。今から千年以上前に書かれた、日本で一番古い物語だと言われています。



この人だあれ?
お札の話

2004年に新しくなった日本のお札。そのお札に描かれている人たちは、どんな人たちでしょう? 福沢諭吉、樋口一葉、野口英世の一生を紹介します。



芥川龍之介短編集
蜘蛛の糸 / 鼻

お釈迦さまは、地獄にいるカンダタを助けようと思いますが……。[蜘蛛の糸] お坊さんの禅智は、大きな鼻を小さくする方法を試してみますが……。[鼻] 日本の代表的な作家、芥川龍之介の短編小説。



● vol.2は2007年 春に発売予定!

○レベル3 vol.1 ISBN4-87217-626-X